

China's IP in foreign eyes

While Alibaba's U.S. listing may become the biggest tech IPO in history, it is also just one of more than 120 Chinese tech listings over the past three years.

尽管阿里巴巴在美国上市或将成为美国规模最大的科技 IPO,这也只是过去 3 年来中国 120 多家高科技公司上市中的一例。

Comment:

Chinese tech companies like Alibaba just symbolize a new China - one that isn't about just making or copying gadgets and services others have created.

点评:

以阿里巴巴为代表的中国高科技企业,代表了一个全新的中国,一个不再仅仅模仿他人技术的中国。



Chinese search giant Baidu Inc. is often known as the Google of China. Now, it is setting up shop in Google's backyard.

中国搜索引擎巨头百度公司通常被称为中国的谷歌。而如今,它却抢滩谷歌的后院。

Comment:

Baidu's move highlights the growing ambition and influence of China's largest Internet companies.

点评:

百度的举动凸显了中国最大互联网公司不断增长的雄心和影响力。

(by Correspondent Wang Weiwei from Canada) (本报通讯员汪玮发自加拿大)

Shen vows to step up IP cooperation with South Korea

申长雨在京会见韩国驻华大使权宁世一行

On May 19, SIPO Commissioner Shen Changyu met with South Korea Ambassador to China KWON Youngse.

申长雨首先表达了他对遇难者和遇难者家属的同情和慰问,并祝愿遇难者家属早日走出悲痛。

KWON Youngse expressed his gratitude for the support offered by SIPO for many years.



图为申长雨(右)会见韩国驻华大使权宁世

本报记者 张子弘 柳 鹏 摄影报道

of two countries, and IP cooperation between two countries has been strengthened. Currently, South Korea government has attached a great importance in the innovative economy development and been thinking how to break the bottleneck of economic development.

facilitate economy development by strengthening IP cooperation." KWON Youngse adds.

In 1992, SIPO received 145 invention patent applications from South Korea. In 2013, it received 10,866 such applications, increased by 80 times over 1992.

(by Liu Peng/ Photo by Zhang Zihong)

本报讯 5月19日,中国国家知识产权局局长申长雨在京会见了韩国驻华大使权宁世一行。

EXPRESS

Adidas won the copyright case at first-instance 足球被“山寨”阿迪达斯一审获赔

Recently, Adidas filed a lawsuit against a natural person surnamed Qin and Guangxi LeQiu Sporting Goods Co., Ltd. at Beijing No.3 Intermediate People's Court.

Adidas claimed that it owned the copyright of Brazil's confederations Cup official licensed ball.

Show constituted copyright infringement. Considering the ball expressed the author's independent idea via the mixture of dot, line and color lump, the court confirmed the originality as well as copyright of the ball.

(by Zhao Shimeng) 本报讯 因为秦某与广西乐球体育用品有限公司共同生产的足

球涉嫌侵权,阿迪达斯有限公司将二者诉至北京第三中级人民法院,要求两被告立即停止侵权并赔偿经济损失及合理支出 50 万元。

阿迪达斯有限公司诉称其拥有巴西联合会杯官方比赛用球的作品著作权,两被告共同生产了涉嫌侵权

足球,并在“中国国际体育用品博览会”上陈列和销售。法院认为,在涉案足球美术作品中,作者通过色彩选取、点状、线条、色块的揉合方式与分布表达了作者独立的想法。

China's customs seized 76 million infringing articles in 2013 2013 年中国海关扣留侵权货物 7600 万件

China's General Administration of Customs recently announced its IP protection in 2013. According to its announcement, it suspended 23,686 batches of goods last year, including over 280 million articles that suspected of breaking intellectual property rights (IPR) laws.

involved violation of rights to the exclusive use of trademarks, accounting for 98% of the total. Secondly, most items were detained when exported. In 2013, 19,700 batches of goods were seized as they were being exported, accounting for 96.7% of the total.

confiscation. In 2013, 96% items were seized by shipping. Meanwhile, 14,000 and 2,226 batches of goods were detained by post and express, accounting for 70.3% and 10.9%.

据了解,海关查扣的侵权货物主要呈现 4 个特点:首先,仍以侵犯

商标专用权为主。2013 年中国海关扣留的侵权货物涉及商标专用权、著作权和与著作权有关的权利、专利权等知识产权,其中侵犯商标专用权的货物为 7400 余万件,约占海关扣留的侵权货物总数的 98%。

的主要渠道。2013 年海关在海运渠道扣留侵权货物数量仍居首位,约占全部扣留货物的 96%。

Table with 2 columns: Role and Name. Includes English translation, Translator, and Executive Editor.